

UPDATE

Conseils pour réduire ses impôts.

Les possibilités – connues et moins connues – d’alléger sa charge fiscale sont nombreuses. Optimisez vous aussi vos impôts // **page 4**

Pilier 3b. Plus besoin de présenter le pilier 3a. Mais qu’en est-il du pilier 3b? Tout sur la souplesse de la prévoyance libre // **page 6**

Univers LPP. Tout est devenu plus simple: chez Swiss Life, la LPP est à la fois plus compréhensible et plus transparente // **page 8**

Informations destinées à la clientèle de Swiss Life // Automne 2011



«En tant que futurs parents, nous souhaitons être parfaitement assurés.»

Les Suisses disposent de l'un des meilleurs systèmes de prévoyance au monde. Malgré cette sécurité, la prévoyance vieillesse est un sujet qui ne laisse pas indifférent. Nous avons enquêté auprès de nos clients, leur demandant pourquoi ils se souciaient activement de leur prévoyance. >>> La suite en page 2

Contenu

Prévoyance

Chaque année, c'est la même question: que faire pour réduire encore ses impôts? UPDATE vous donne des indices // **page 4**

La prévoyance privée peut aussi être très souple. Mais uniquement si l'on mise sur le bon pilier // **page 6**

Swiss Life Champion
Timeplan vous garantit un revenu supplémentaire une fois à la retraite // **page 7**

Service

Mise en œuvre de la prévoyance professionnelle: plus simple et plus comode // **page 8**

Voici pourquoi les clients profitent eux aussi d'un rachat d'entreprise par Swiss Life // **page 9**

Avenir

Gagnez 1×2 billets pour un concert du cycle «Jazz Classics» ainsi qu'un repas gastronomique // **page 10**

L'avenir commence ici: testé et approuvé par Adriana Candeloro, femme d'affaires // **page 11**

La Suisse en chiffres

Recettes de la Confédération provenant
de l'impôt fédéral direct: **17 866***

Progression par rapport au résultat record de l'année précédente: **9**

Impôt fédéral direct payé par les
personnes physiques l'année dernière: **9 980**

Revenus de la taxe sur la valeur ajoutée: **20 672**



Revenus de l'impôt sur la bière: **112**

Revenus de l'impôt sur le tabac: **12 356**

Revenus de l'impôt sur les huiles
minérales grevant les carburants: **3 063**

Revenus de la taxe d'exemption de
l'obligation de servir (taxe militaire): **155**

* chiffres en millions de francs, compte d'Etat pour l'année 2010
Source: Rapport sur le compte de la Confédération pour l'année 2010

>>> Suite de la page 1

Texte: Dajan Roman

Des études l'attestent, notre système de prévoyance basé sur trois piliers – AVS, LPP et prévoyance privée – est exceptionnel. Pourquoi les thèmes tels que les lacunes de revenus, les avantages fiscaux, le risque d'invalidité, etc. préoccupent-ils alors les Suisses? Nous avons interrogé des clients, pour en arriver à la conclusion suivante: les raisons sont aussi diverses que les individus sont uniques. Quelques exemples:



Reto Haupt a 41 ans. Il est marié à Claudia, avec laquelle il a trois fils. Il habite Baar.

«Il y a 16 ans, nous avons ouvert une boulangerie avec un café à Baar. Nous avons systématiquement réinvesti les bénéfices dans notre commerce. C'est pourquoi nous avons toujours accordé une grande importance à notre prévoyance. Clients LPP de Swiss Life depuis peu, nous avons placé une part importante de notre épargne dans une assurance vie afin d'assurer notre avenir financier et celui de nos enfants. Maintenant, nous nous sentons en sécurité.»

«Je suis soulagé d'avoir réglé ma prévoyance.»



Claudio Zangger, 24 ans, spécialiste du commerce de détail, est célibataire et vit à Birmensdorf

«J'ai commencé jeune à me constituer une prévoyance privée, car il m'importe d'épargner pour mes vieux jours. Ça me rassure de savoir que, si je devais être en incapacité de travail, c'est Swiss Life qui prendrait en charge mes cotisations grâce à la libération du service des primes. Et, je dois bien l'avouer, cette «épargne forcée» est une bonne chose pour moi. Car, sinon, j'aurais plutôt tendance à dépenser tout mon argent. L'idée d'avoir réglé ma prévoyance me soulage et me donne un sentiment de sécurité.»



Daniela Samoila, 30 ans, est responsable back office et vit à Rotkreuz

«Nous allons bientôt être parents. C'est pourquoi mon mari et moi avons décidé de souscrire une assurance vie afin d'être parfaitement assurés. Celle-ci nous servira aussi de garantie si nous achetons une maison un jour. Et, lorsque nous serons vieux, elle nous garantira une rente de vieillesse supplémentaire.»



Pietro Vietti, 49 ans, boucher, est marié, a un fils et vit à Brissago

«En tant que boucher indépendant, je dois veiller moi-même à ma prévoyance. Lorsque j'ai repris le commerce, j'ai soigneusement analysé mes besoins tant professionnels que privés. J'ai une assurance vie qui m'offre la meilleure protection, une solution qui, de plus, ne me coûte pas trop cher. Elle me permet aussi de faire d'une pierre deux coups, puisqu'elle sert simultanément de garantie pour l'hypothèque.»

Conseils pour réduire ses impôts

Economiser des impôts, un jeu d'enfant

Si vous souhaitez payer moins d'impôts l'année prochaine, il vous faut agir cette année déjà. Suivez nos conseils.



Les possibilités d'optimiser sa charge fiscale et de réduire sa facture d'impôts ne manquent pas.

Texte: Dajan Roman

Personne n'aime payer des impôts. Nous pensons tous que nous payons trop. La bonne nouvelle? Il existe des solutions pour optimiser ses impôts. Voici nos conseils.

Pilier 3a et pilier 3b

La manière la plus «simple» d'économiser des impôts passe par le pilier 3a. En versant avant le 31 décembre le montant (maximal possible) dans votre pilier 3a, vous pourrez intégralement déduire celui-ci de votre revenu imposable de l'année prochaine. Jusqu'à la retraite, l'avoir 3a ainsi que tous les rendements sont exonérés d'impôts. Au moment de son versement, le capital 3a est imposé séparément des autres revenus à un taux réduit. Nous vous recommandons d'ailleurs de répartir votre avoir 3a sur plusieurs polices ou comptes afin d'échelonne-

ner le versement sur plusieurs années et de casser la progression fiscale.

Par rapport à un compte 3a, une police 3a de Swiss Life vous offre un avantage de taille: en cas d'incapacité de gain, votre prévoyance vieillesse reste garantie, car nous prenons vos primes à notre charge.

Le pilier 3b et les assurances de capitaux susceptibles de rachat permettent également d'alléger la charge fiscale. Bien que, dans ce cas, les versements ne soient pas déductibles et qu'un impôt sur la fortune soit dû pendant la durée de l'assurance, le paiement final du capital, rendements compris, n'est pas imposé. A noter toutefois que cette exonération n'est valable que si les conditions légales (durée minimale, âge lors de la conclusion et du versement, etc.) sont remplies.

Au sujet des rendements, il est utile de rappeler que, en misant sur des actions, vous prenez plus de risques; en contrepartie, vous bénéficiez d'avantages fiscaux, les personnes physiques n'étant pas imposées pour les gains en capitaux et sur cours. Par contre, vous devrez payer un impôt sur les dividendes et les intérêts (actions ou obligations).

Montants maximum 2011/2012 dans le pilier 3a:

- salariés assujettis à une caisse de pensions (LPP): **6 682 francs**
- personnes actives (indépendants) sans LPP: **33 408 francs**
(au max. 20% du revenu AVS ou de l'activité lucrative)

Caisse de pensions

Vous pouvez aussi déduire de votre revenu imposable les apports extraordinaires dans votre caisse de pensions. Le montant maximum que vous pouvez ainsi verser dépend de votre lacune de prévoyance. Renseignez-vous auprès de votre caisse de pensions.

Les rachats dans la caisse de pensions sont soumis à un délai de blocage de trois ans, pendant lesquels les prestations résultant d'un rachat ne peuvent pas être perçues sous forme de capital.

Conseil: en répartissant vos rachats sur plusieurs années, vous pouvez casser la progression. En outre, votre capital de prévoyance est exonéré des impôts sur la fortune, sur le revenu et anticipé pendant toute la durée de cotisation.

Propriété du logement

En tant que propriétaire de votre maison ou appartement, vous avez plusieurs possibilités d'optimiser vos impôts. La valeur locative de votre bien reste certes toujours imposée à titre de revenu fictif, mais vous pouvez, en contrepartie, déduire les intérêts hypothécaires. En optant pour un amortissement indirect, vous payerez encore moins d'impôts: il suffit de verser le montant de l'amortissement annuel sur un compte ou une police 3a, puis de rembourser en une seule fois l'hypo-

thèque échue avec le capital ainsi accumulé. La dette restant inchangée pendant toute la durée du contrat, vous pouvez, pendant celle-ci, déduire de votre revenu l'intégralité des intérêts passifs, tout comme les montants versés dans le pilier 3a. Cependant, comme un amortissement indirect n'est pas toujours intéressant financièrement parlant, il convient d'examiner chaque situation au cas par cas.

Les travaux d'entretien sont aussi (en partie) déductibles: vous pouvez faire valoir soit la déduction forfaitaire, soit les frais effectifs, sachant que pour ces derniers, seules les mesures visant à conserver la valeur sont exonérées. Les investissements destinés à augmenter la valeur ne sont, par contre, pas déductibles, sauf s'il s'agit de travaux d'assainissement destinés à réduire la consommation d'énergie et à préserver l'environnement. Les réglementations variant d'un canton à l'autre, il est recommandé de se renseigner auprès de l'office des impôts avant de se lancer dans ce genre de rénovations. ▽

Conseil: la Confédération et les cantons ont mis en place des programmes d'incitation pour les assainissements énergétiques. Renseignez-vous auprès du service concerné de votre canton.

www.swisslife.ch/tools

Aides gratuites pour calculer les économies d'impôts



Grâce au calculateur fiscal de l'application Swiss Life pour iPhone, vous voyez rapidement l'économie d'impôts possible avec un versement dans le pilier 3a. L'application est disponible gratuitement via iTunes Store.



Pour de plus amples informations, veuillez consulter le guide «Comment faire rimer prévoyance et avantages fiscaux.» publié par Swiss Life et les éditions du Beobachter. Commandez gratuitement ce guide au moyen de la carte-réponse.

Point de vue

Thomas Bahc, responsable gestion multicanal, sur la collaboration avec les banques



Avec UBS et la banque en ligne Swissquote, Swiss Life peut compter sur deux partenaires bancaires de poids. Pourquoi nous engageons-nous dans de telles coopérations? C'est ce que je souhaite vous expliquer ci-après.

En tant que prestataire de services financiers, la coopération avec des banques nous procure un double avantage: d'une part, notre service externe peut distribuer des produits bancaires tels que des plans d'épargne liés à des fonds et des comptes d'épargne. Nos conseillers en prévoyance peuvent ainsi proposer des solutions complémentaires à leurs clients et répondre à tous leurs besoins. Nous offrirons ce type de solutions dès le 1^{er} janvier 2012 en collaboration avec Swissquote.

D'autre part, les banques proposent des produits de prévoyance de Swiss Life à leur clientèle, ce qui leur permet à leur tour de compléter leur offre. Pour garantir son hypothèque, un propriétaire immobilier a par exemple besoin d'une assurance de risque. Quant au retraité qui souhaite s'assurer un revenu à vie, il peut souscrire une rente viagère. Ici, Swiss Life collabore notamment avec UBS qui, depuis 2011, propose à ses clients des solutions de prévoyance complémentaires de Swiss Life.

Thomas.Bahc@swisslife.ch

Vous avez des questions?

«Grâce au pilier 3a, je sais que je peux économiser des impôts chaque année. Mais quels sont concrètement les avantages du pilier 3b?»

Ahmed Bensoussan, Corminbœuf

En effet, la déductibilité fiscale est l'un des principaux atouts du pilier 3a.

En revanche, les gens ignorent souvent les avantages du pilier 3b, dont les produits se caractérisent par une grande souplesse: vous pouvez choisir la durée en fonction de votre objectif d'épargne et définir votre couverture d'assurance sur mesure. La prévoyance privée confère aussi une grande liberté pour la désignation des bénéficiaires, qui peuvent être définis librement, contrairement au pilier 3a, où il faut respecter un ordre précis. Si vous souscrivez une assurance de capitaux susceptible de rachat, son versement est exonéré d'impôts lorsque les conditions légales sont remplies (durée minimale, âge au moment de la conclusion et du versement, etc.). L'épargne à long terme par le biais de fonds en actions est aussi assortie d'avantages fiscaux. Les gains en capital n'étant pas imposés, le montant intégral versé à l'échéance est exonéré d'impôts. Cela étant, il ne faut jamais perdre de vue qu'une quote-part d'actions élevée implique des risques accrus. De plus, dans certains cantons, les primes versées dans des solutions d'assurance du pilier 3b sont déductibles des impôts.



André Collomb
Agent général Genève Rive Droite,
répondra volontiers à toutes vos questions
Andre.Collomb@swisslife.ch

Pilier 3b

Quand souplesse rime avec prévoyance libre

*Qui dit prévoyance libre dit aussi souplesse.
Car le pilier 3b s'adapte à vos besoins.*

Qu'il s'agisse de conserver son niveau de vie une fois à la retraite ou de se protéger contre les risques, la prévoyance privée est la solution adéquate. Les produits 3b de Swiss Life constituent un complément idéal au pilier 3a.

Swiss Life Forte: flexibilité et liberté

Avec cette assurance de risque et d'épargne flexible, vous atteignez à coup sûr vos objectifs d'épargne. Vous pondérez librement les parties épargne et risque, sans devoir renoncer à un rendement sûr et attrayant. En bref, Swiss Life Forte garantit non seulement la sécurité de toute la famille, mais permet aussi une épargne et une constitution de patrimoine ciblées pour la retraite anticipée ou ordinaire. Il est possible d'assurer plusieurs personnes dans le même contrat. Swiss Life Forte inclut les assurances complémentaires suivantes:

- exonération des primes en cas d'incapacité de gain;
- rente en cas d'incapacité de gain;
- capital supplémentaire en cas de décès dû à un accident;
- exonération des primes en cas de décès du payeur de primes.

Swiss Life Champion Uno: garantie et rendement

Swiss Life Champion Uno est une assurance vie liée à des fonds assortie d'un capital garanti en cas de vie. Ce produit

s'adresse à toutes les personnes qui ont des objectifs d'épargne à long terme et souhaitent placer leur argent en toute sécurité, sans toutefois faire de compromis en termes de rendements.

Swiss Life Champion Uno vous permet d'assurer un capital décès garanti ou l'exonération des primes en cas d'incapacité de gain, Swiss Life prenant alors le relais pour les primes dues. Vous avez en outre la possibilité de combiner les deux couvertures ou d'inclure d'autres risques tels que l'incapacité de gain. Dans ce cas, une rente vous sera versée.

Swiss Life Premium Junior Plan: prévoyance et protection

Swiss Life Premium Junior Plan est une assurance épargne liée à des fonds. Ce produit est idéal si, en tant que parrain ou marraine par exemple, vous souhaitez constituer un capital pour votre filleul tout en l'assurant contre l'invalidité. ▲

Bon à savoir: Swiss Life propose aussi des produits pouvant être souscrits dans le cadre du pilier 3a, ou du pilier 3b. Swiss Life Champion Duo en est un exemple: grâce à sa grande souplesse pendant la phase de constitution du patrimoine à long terme, vous pouvez adapter votre prévoyance en permanence à l'évolution de vos revenus.

www.swisslife.ch/fr/forte
www.swisslife.ch/fr/championuno
www.swisslife.ch/fr/juniorplan
www.swisslife.ch/fr/championduo

Swiss Life Champion Timeplan

Revenu supplémentaire garanti

*Vous vous réjouissez d'être enfin à la retraite?
Nous sommes là pour que vous puissiez en
profiter sans soucis financiers, mois après mois.*

Texte: Dajan Roman

L'heure de la retraite va bientôt sonner. Vous aurez enfin le temps de faire tout ce que vous voulez. Quelle belle perspective! Mais pour profiter pleinement de cette liberté – et c'est là que la réalité matérielle nous rattrape – il faut aussi être «libre» financièrement parlant. Une liberté financière qui implique une planification, car dans la plupart des cas, les rentes issues des premier et deuxième piliers (AVS et LPP) ne suffisent pas à maintenir le niveau de vie antérieur.

Nous avons la solution qui vous permettra de combler cette lacune de revenus une fois à la retraite: notre plan de versement avec garantie «Swiss Champion Timeplan». Vous effectuez un investissement unique de 50 000 francs au minimum et choisissez entre un début des versements mensuels garantis immédiat ou différé.

Nous plaçons votre argent dans un portefeuille de fonds offrant des perspectives de rendement attrayantes: en cas d'évolution positive de ce portefeuille, les versements garantis sont

augmentés. Une fois augmentés, ces versements restent garantis et ce, sur toute la durée contractuelle.

Du 100% sur mesure

Le plan de versement de Swiss Life s'adapte à tous vos besoins. C'est vous

qui choisissez la durée contractuelle – entre 15 et 25 ans – en fonction de vos projets d'avenir. La durée du différé est elle aussi flexible: si vous ne souhaitez pas un versement immédiat, vous pouvez opter pour un versement différé de dix ans au maximum. Seule restriction: la durée restante de la phase de versement doit être de dix ans au moins.

Pendant la durée du contrat, vous jouissez d'une grande souplesse: vous pouvez anticiper le début des versements de deux ans au maximum ou le différer encore plus. ▲

www.swisslife.ch/fr/timeplan



Une perspective agréable et un avenir serein grâce aux produits à capital garanti de Swiss Life.

Point de vue

Peter Guidon, responsable Key Account Management, sur la migration en tant qu'opportunité



Avec effet au 1^{er} janvier 2012, Swiss Life transfère une grande partie de sa clientèle LPP sur la nouvelle plateforme de gestion basée sur Internet. Grâce à ce nouvel outil informatique à la pointe du progrès, vous pourrez administrer votre prévoyance en ligne, de manière efficace et rationnelle. Vous pourrez aussi accéder à vos données et procéder aux mutations 24 heures sur 24.

Ces nouveautés technologiques sont importantes, au même titre cependant qu'une solution de prévoyance transparente, structurée et modulable, qui tient en outre compte des changements au sein des entreprises. Car on trouve aujourd'hui encore des plans de prévoyance qui, depuis 1985, n'ont pour ainsi dire pas été adaptés. A cet égard, la migration sur la nouvelle plateforme constitue une opportunité qu'il s'agit de saisir pour, ensemble, analyser votre solution de prévoyance et, si nécessaire, l'adapter. Notre vaste gamme de produits de prévoyance comporte forcément une solution sur mesure pour votre entreprise.

Peter.Guidon@swisslife.ch



Prévoyance professionnelle

Commode et extrêmement simple: le nouvel univers LPP

Swiss Life a fondamentalement modifié l'univers LPP: tout est devenu plus simple, plus compréhensible et plus transparent. Et vous en êtes le premier bénéficiaire.

Le nouvel univers LPP de Swiss Life vous rend la vie plus commode et plus simple. Dorénavant, vous avez accès aux divers documents et pouvez effectuer des mutations 24 heures sur 24.

Mais ce n'est pas tout! Le règlement de prévoyance a été entièrement remanié. Ses dispositions sont mieux structurées et beaucoup plus claires, et le plan de prévoyance énumère les prestations effectivement assurées. La présentation du décompte a elle aussi été simplifiée. Les corrections ultérieures peuvent être évitées, étant donné que les cotisations au fonds de garantie et celles pour la compensation du renchérissement ne sont plus perçues au début de

l'année comptable, mais directement prélevées ou bonifiées lors de chaque modification. Les cotisations peuvent dorénavant aussi être payées en cours d'année. Elles échoient à la fin de la période de cotisation convenue.

Délai court pour le choix d'un capital

Grâce au nouvel univers LPP, vous-même et vos collaborateurs jouissez d'une souplesse accrue en ce qui concerne la retraite: la déclaration relative au versement du capital de vieillesse LPP (en lieu et place de la rente) peut désormais être remise jusqu'à un mois avant le départ à la retraite.

Nos conseillers se feront un plaisir de vous présenter toutes ces nouveautés. ▲

Gamme complète de solutions sur mesure dans la prévoyance professionnelle

L'assurance complète

est une solution de prévoyance dans le cadre de laquelle les risques de décès, d'invalidité, de longévité et de placement sont réassurés à 100% auprès d'une compagnie d'assurance. Les entreprises affiliées n'encourent ainsi ni risque de placement, ni risque d'intérêt, les avoirs de prévoyance des collaborateurs étant garantis.

www.swisslife.ch/fr/businessprotect

En cas de solution semi-autonome,

seuls les risques décès et invalidité sont réassurés auprès d'une compagnie d'assurance. L'institution de prévoyance assume souvent elle-même les risques de longévité et de placement, d'où des fluctuations du taux de couverture de la fondation. En revanche, elle peut escompter des rendements plus intéressants à moyen terme.

www.swisslife.ch/fr/businessinvest
www.swisslife.ch/fr/prismainvest

Le conseil à l'intention des caisses

de pensions englobe toutes les prestations destinées aux institutions de prévoyance ou aux employeurs comme le calcul des réserves, les études ALM, la gestion du risque ou les analyses de pertes et profits. Ces prestations sont fournies par la filiale de Swiss Life «Swiss Life Pension Services».

www.slps.ch

Intégration de Nationale Suisse

Un portefeuille étendu, des primes moins élevées

Avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2011, Swiss Life a repris les affaires de prévoyance professionnelle de Nationale Suisse. Tour d'horizon des raisons de cette opération et de ses avantages pour les clients.

Texte: Dajan Roman

En reprenant les affaires de Nationale Suisse, Swiss Life accroît son portefeuille d'assurances collectives et, partant, le volume des primes encaissées. Il en résulte des synergies de coûts de quelques millions de francs, avec des économies à la clé pour les entreprises affiliées et leurs assurés.

Baisse des primes pour 2012

Grâce à ces effets de synergie, le taux de frais des affaires collectives va encore reculer. En tant que client, vous en profiterez directement dès 2012: Swiss Life a en effet décidé de baisser les primes pour les entreprises, de 10% en moyenne.

Ivo Furrer, CEO Suisse, a déclaré à ce sujet: «Le portefeuille d'assurances vie collectives de Nationale Suisse s'inscrit

bien dans notre stratégie de croissance profitable. Nous offrons aux quelque 3 100 entreprises affiliées et à leurs 23 000 assurés des prestations de premier ordre.»

Quant à l'accord de distribution conclu avec Nationale Suisse, il profite tant à Swiss Life qu'à nos clients. A l'avenir, Nationale Suisse distribuera exclusivement des produits d'assurance vie collective de Swiss Life, tandis que Swiss Life proposera certains produits non-vie de Nationale Suisse à ses clients, des assurances bateaux, pour œuvres d'art et de transport par exemple. ▲

AllBlues

Jazz pour gourmets

Lorsque des airs de jazz s'élèvent dans les grandes salles de musique classique de Suisse, c'est que «Jazz Classics» y a pris ses quartiers. Swiss Life sponsorise les grands rendez-vous de ce cycle de concerts.



Texte: Simeon Jud

Le jazz est né dans les marais du delta du Mississippi il y a un peu plus d'un siècle. A l'époque, personne n'imaginait que, à peine quelques décennies plus tard, les amateurs de ce style de musique se compteraient par millions à travers le monde. Aujourd'hui, le jazz est bien plus qu'un simple genre musical. Expression de la joie de vivre et d'émotions fortes, il fait aujourd'hui partie intégrante de notre culture musicale. Grâce notamment à AllBlues Konzert AG, qui organise des concerts de jazz de tout premier ordre dans les grandes salles de musique classique de Suisse.

Large palette

Chaque saison, les quatre mélomanes de Winterthur qui dirigent cette agence depuis 17 ans proposent plus de 100 concerts de jazz, de musique world,

funk et soul, réunissant les plus grands noms du jazz et des artistes encore méconnus. Même pour les stars du jazz, se produire à la Tonhalle ou au Victoria Hall constitue une expérience unique.

Nouveau sponsoring

En soutenant AllBlues, Swiss Life mise sur le jazz et renoue avec un «ancien» partenariat. Swiss Life va ainsi partir en tournée à travers toute la Suisse avec «Jazz Classics» et des jazzmen de haut vol.

La musique, et le jazz en particulier, explorent et expriment les nombreuses facettes de la vie, un peu comme les produits et les prestations de Swiss Life. L'engagement de Swiss Life dans le domaine du jazz s'inscrit dans le droit fil de son slogan: «L'avenir commence ici.» ▲

www.allblues.ch

Gagnez des billets pour un concert «Jazz Classics», repas compris



Swiss Life tire au sort 1×2 billets de concert, ainsi qu'un repas dans un restaurant gastronomique, d'une valeur de 300 francs.

Laissez-vous emporter par le rythme des compositions de Chick Corea & Gary Burton, deux légendes du jazz qui se produiront le 11 mars 2012 au Victoria Hall de Genève. Pour participer au concours, il vous suffit de cocher la case correspondante sur la carte-réponse (au verso du magazine), puis de nous renvoyer celle-ci jusqu'au 31 décembre 2011 au plus tard. Vous pouvez aussi y prendre part sur Internet (www.swisslife.ch/magazine). Bonne chance!

Madame Tanja Landrove de St-Prex (VD) est l'heureuse gagnante des places VIP pour le match de qualification à la Coupe d'Europe Suisse-Bulgarie offertes dans le cadre du dernier concours UPDATE.

L'avenir commence ici.

L'entreprise «Gebrüder Candeloro», dans les Grisons, travaille dans le plâtre depuis près de 25 ans. Adriana Candeloro est l'un des premiers entrepreneurs de Suisse à avoir testé en détail le nouveau portail en ligne «Swiss Life myLife». Son verdict: si cette plateforme n'existait pas, il faudrait immédiatement l'inventer!

Texte: Dajan Roman

Pour faire des affaires avec Adriana Candeloro, il faut se lever tôt. Et avoir tout de suite les idées claires. «Je suis du matin, c'est là que je suis le plus efficace. J'aime quand la journée démarre sur les chapeaux de roue», nous avertit-elle, avant de raconter l'histoire de l'entreprise familiale. La société collective *Gebrüder Candeloro* a été fondée en 1987 à Domat/Ems par trois frères. Depuis, l'un d'entre eux est décédé et un autre a pris sa retraite. «Il ne reste plus que mon mari Vittorio et moi-même», explique Adriana Candeloro. L'entreprise, dans laquelle leur fils aîné travaille aussi, est active sur tout le territoire des Grisons.

Adriana Candeloro met d'emblée les points sur les i: le bureau, c'est son domaine. «Mon mari y est *persona non grata* – ici, c'est moi qui commande. Lui, c'est le chef sur les chantiers.» Acquisition, personnel, salaires et caisse de pensions sont autant de domaines où Adriana Candeloro se sent comme un poisson dans l'eau. «La concurrence est devenue très rude», explique-t-elle. Pour l'instant, il y a assez de travail ou presque pour tous, mais c'est sur le front des prix que ça se joue. C'est pourquoi l'entreprise ne peut faire la fine bouche: le travail, c'est le travail. Même si les gros chantiers sont plus intéressants que la construction d'une maison familiale. «C'est nous qui avons été mandatés pour les travaux de plâtrerie dans la mairie de Coire ainsi que dans deux hôtels à Arosa», souligne-t-elle avec fierté.



Moins de paperasserie, plus de temps: Adriana Candeloro est pleinement satisfaite de «Swiss Life myLife».

L'entreprise est cliente AC de Swiss Life depuis 15 ans. Adriana Candeloro vient de tester pendant un mois le nouveau portail en ligne «Swiss Life myLife». Son verdict: «Ce portail est un outil formidable! Il est très convivial!» Finies les recherches fastidieuses dans les classeurs pour trouver les informations sur les entrées et les sorties, l'état des comptes ou les salaires. «Je trouve rapidement et sans problème toutes les données nécessaires en ligne, l'ère de la paperasserie est définitivement révolue», se réjouit cette femme de poigne. Après seulement un mois d'utilisation,

Adriana Candeloro est persuadée que le nouveau portail lui facilitera grandement la tâche: «Je suis plus rapide et je gagne beaucoup de temps. Ce portail, c'est l'avenir. Il est très convivial, on n'a pas besoin de connaissances informatiques particulières. De toute façon, on ne risque rien, il suffit d'oser et de se lancer. Avec ce portail, la prévoyance est un jeu d'enfant.»

Bref, Adriana Candeloro le recommande sans réserve à tous les clients AC de Swiss Life. Il n'y a rien à redire: «Chapeau Swiss Life!» ▲

*Je rêve de
t'épouser
tu rêves!*

La vie est pleine d'imprévus.

Nos solutions de prévoyance s'y adaptent.

Swiss Life propose des solutions sur mesure pour chaque étape de la vie.

*Vous allez vous marier, vous voulez fonder une famille ou vous souhaitez
aménager votre prévoyance? Nous vous conseillons au mieux de vos intérêts.*

www.swisslife.ch